

## instruction manual eredeti használati utasítás návod na použitie manual de utilizare uputstvo za upotrebu návod k použití puta za uporabu

<b>EN - Safety and maintenance</b> / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 25
<b>EN - Functions</b> / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	26 – 29



**EN** - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

**H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

**SK** - Tento výrobek je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!

**RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!

**SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!

**CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!

**HR-BIH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

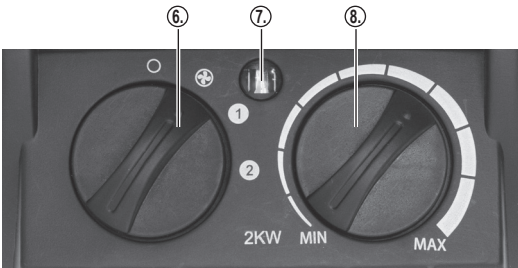


**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
— since 1981 —





	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	control panel	kezelőpanel	ovládací panel	panou de control	kontrolna ploča	ovládací panel	upravljačka ploča
2.	transport	hordfűl	držiak	măner transport	držka	madlo k přenášení	ručka za nošenje
3.	hot air outlet	meleg levegő kivezetés	výstupný otvor teplého vzduchu	evacuare de aer cald	otvor za izlaz toplog vazduha	výstup horkého vzduchu	izlaz toplog zraka
4.	base	talp	podstavec	bază	talp	nožky	postolje
5.	cold air intake	hideg levegő bevezetés	vstupný otvor studeného vzduchu	admitere de aer rece	otvor za ulaz hladnog vazduha	vstupní otvory studeného vzduchu	dovod hladnog zraka



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 2.)	FELÉPÍTÉS (2. ábra)	ŠTRUKTÚRA (2. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 2.)	SASTAVNI DELOVI (2. skica)	POPIS (2. schéma)	DJELOVI UREĐAJA (Slika 2.)
6.	level switch	fokozatkapcsoló	stupňový spínač	buton trepte vițeză	prekidač za odabir jačine grejanja	Přepínač stupňů ohřevu	prekidač razine
7.	operation indicator light	működést visszajelző fény	kontrolka prevádzky	lumină indicatoare funcționare	indikatorsko svetlo	kontrolka provozu	indikatorsko svjetlo rada
8.	thermostat	termosztát	termostat	termosta	termostat	termostat	termostat

figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



## **EN** PORTABLE CERAMIC HEATER

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. Children under the age of 3 should be kept away from the device unless they are under constant supervision. Children over 3 years of age and under 8 years of age should only be allowed to switch the appliance on/off if it is placed and installed in its normal operating position, and they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards of use.
3. This appliance should not be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, or by children aged 8 years and over, unless they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children should not be allowed to clean or carry out user maintenance on the appliance unless supervised. **WARNING: Some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Special care should be taken when children and vulnerable people are present.**
4. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
5. Do not use the device if it has been dropped!
6. Do not use the device if there is visible damage!
7. Attention! Do not use this heater in small rooms occupied by persons who are unable to leave the room independently, unless constant supervision is provided.
8. Attention! To reduce the risk of fire, keep fabrics, curtains or any other combustible material at least 1 m away from the air outlet.
9. Do not place in a direct corner, observe the minimum spacing shown in Figure 3! Observe the safety regulations in force in your country.
10. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently, as any covering or incorrect positioning of the appliance may cause a fire hazard.
11. The appliance is intended for air heating only, not for general heating purposes.
12. Do not direct hot air directly at curtains or other combustible materials!
13. Do not use where flammable vapours or explosive dust may be released! Do not use in flammable or explosive atmospheres!
14. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
15. For use in dry indoor conditions only! Keep away from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!

16. The device must not be placed directly under a mains socket!
17. Can only be operated under constant supervision!
18. Do not operate near children without supervision!
19. The device must not be used in vehicles or in confined spaces (<5 m<sup>2</sup>) (e.g. lifts).
20. If you are not going to use the device for a longer period of time, switch it off and then unplug the power cord. Store the appliance in a dry, cool place.
21. Always disconnect the heater before moving it!
22. The device may be moved by the carrying handles.
23. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
24. Make sure that no objects or liquids enter the appliance through the openings.
25. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
26. Disconnect the appliance by pulling out the plug before cleaning!
27. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
28. It should only be connected to a 230V~ / 50Hz grounded wall socket!
29. Unwind the connection cable completely!
30. Do not run the connecting cable through the appliance or near air inlets and outlets!
31. Do not run the connection cable under carpets, mats, etc.
32. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
33. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
34. Route the connection cable so that it cannot be accidentally disconnected or tripped over!
35. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice.
36. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
37. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.
38. Private use only, no industrial use allowed!



**DO NOT COVER!** COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should be serviced by a service facility or similarly qualified personnel.

## COMMISSIONING

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the power cord. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Take out the unit from the box.
3. Place the unit on its base on a hard, flat surface.

4. To ensure proper operation, you have to arrange for the free circulation of hot air. Therefore, please, observe the minimum clearances indicated in **Figure 3**.
5. The appliance's step switch must be in the "0" position!
6. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation!


### CLEANING, MAINTENANCE

- In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.
1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
  2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
  3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
  4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside the unit and on the electric components.

### TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The unit is not working in heating stages.	Check the power supply
	Check the thermostat settings
	The overheating protection has activated.
The overheating protection activates frequently	Clean the appliance
the device is noisy	place the appliance on a solid, level surface
	clean the air inlets and outlets of the appliance

### DISPOSAL

 Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## **H HORDOZHATÓ KERÁMIA FŰTŐTEST**

### **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltató emberek vannak jelen.**
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
6. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
7. Figyelem! Ne használja ezt a fűtőberendezést kis helyiségekben, ha olyan személyek tartózkodnak bennük, akik nem képesek önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyeletet biztosítanak.
8. Figyelem! A tűzveszély csökkentése érdekében a textíliákat, függönyöket vagy bármely más gyúlékony anyagot tartson legalább 1 m távolságra a levegőkimenettől.
9. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 3. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkor országban érvényes biztonsági előírásokat!
10. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
11. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
12. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre vagy más éghető anyagra!
13. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!



14. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
15. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
16. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
17. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
18. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
19. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (<5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
20. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
21. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
22. A készüléket a hordófülnél fogva szabad mozgatni.
23. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
24. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
25. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
26. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
27. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
28. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
29. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
30. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében!
31. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt!
32. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
33. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
34. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botorhasson meg benne senki!
35. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
36. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
37. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
38. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



### **TILOS LETAKARNI!**

LETAKARÁSA TULMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása!  
Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Vegye ki a dobozból a készüléket.
3. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a **3. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
5. A készülék fokozatkapcsolója kikapcsolt „0” állásban legyen!
6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A készülék hideg levegő bevezető és meleg levegő kivezető nyílásait porszívóval, kefefeltéttel tisztítsa meg.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
a készülék fűtési fokozatban nem fűt	ellenőrizze a hálózati tápellátást
	ellenőrizze a termosztát beállításait
	aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem
sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem	tisztítsa meg a készüléket
a készülék zajos	helyezze a készüléket szilárd, vízszintes felületre
	tisztítsa meg a készülék levegő be- és kivezető nyílásait

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatköz jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztítás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## SK PRENOSNÝ KERAMICKÝ OHRIEVAČ

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
5. Je zakázané používať prístroj, keď predtým spadol na zem!
6. Je zakázané používať prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
7. Pozor! Nepoužívajte tento ohrievač v malých miestnostiach obývaných osobami, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie je zabezpečený ich stály dohľad.
8. Pozor! Aby ste znížili riziko požiaru, udržiavajte tkaniny, záclony alebo akýkoľvek iný horľavý materiál vo vzdialenosti najmenej 1 m od výstupu vzduchu.

9. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 3. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
10. Prístroj sa nesmie používať v spojení s programovým spínačom, časovým spínačom alebo samostatnými diaľkovo ovládanými systémami atď., ktoré môžu spotrebič zapínať samostatne, pretože akékoľvek zakrytie alebo nesprávne umiestnenie spotrebiča môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru.
11. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie.
12. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
13. Prístroj je zakázané používať tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
14. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ!
15. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
16. Prístroj je zakázané umiestniť priamo pod sieťovú zásuvku!
17. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
18. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
19. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)!
20. Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!
21. Prístroj pred premiestňovaním odpojte zo siete!
22. Zariadenie prenášajte iba pomocou držiaka.
23. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
24. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
25. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
26. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky!
27. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
28. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz!
29. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
30. Pripojovací kábel nevedzte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu!
31. Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!
32. Ne hasznájon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
33. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
34. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
35. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
36. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
37. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľňujeme sa za ne.

38. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**ZÁKAZ ZAKRÝVANIA!** ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj vyberte z krabice.
3. Prístroj postavte na podstavec, na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto dodržujte minimálne vzdialenosti podľa **obr. č. 3!**
5. Stupňový spínač nastavte do vypnutej polohy „0“!
6. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej nástennej pripojovacej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Vstupné a výstupné otvory vzduchu vyčistíte pomocou vysávača!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
prístroj neohrieva v režime ohrievania	skontrolujte sieťové napájanie
	skontrolujte nastavenia termostatu
	môže byť aktívna ochrana proti prehriatiu
často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu	vyčistite prístroj
zariadenie je hlučné	umiestnite prístroj na pevný, rovný povrch.
	vyčistite vstupné a výstupné otvory vzduchu prístroja

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Pripadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## RO RADIATOR CERAMIC PORTABIL

### INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

### CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

#### ATENȚIONĂRI

1. Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizarea aparatului, și păstrați-le pentru eventuale utilizări ulterioare. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de aparat, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta de peste 3 ani și sub 8 ani ar trebui să poată porni/opri aparatul numai dacă acesta este așezat și instalat în poziția normală de funcționare, dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg riscurile implicate.
3. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane fără experiența sau cunoștințele necesare; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul doar dacă sunt supravegheați de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau informați și instruiți cu privire la utilizarea aparatului și înțeleg riscurile și pericolele ce pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Curățarea sau întreținerea aparatului de către copii este permisă doar sub supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri.** Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Este interzisă utilizarea aparatului, dacă a fost anterior scăpat pe jos!
6. În cazul deteriorărilor vizibile este interzisă utilizarea aparatului!
7. Atenție! Nu utilizați acest echipament de încălzire în încăperi mici atunci când în încăpere se află persoane care nu pot părăsi spațiul din forțe proprii, cu excepția cazului în care asigurați supraveghere permanentă.

8. Atenție! În vederea reducerii pericolului de incendiu, mențineți o distanță de cel puțin 1 metru între orificiul de evacuare a aerului și textile, draperii sau alte materiale inflamabile.
9. Nu amplasați aparatul în colț, și respectați distanțele minime de amplasare indicate pe imaginea 3! Luați în considerare reglementările de siguranță aplicabile în țara dumneavoastră.
10. Este interzisă utilizarea aparatului cu dispozitive de selectare, temporizatoare sau sisteme independente de telecomandă etc., care ar putea porni în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare necorespunzătoare a aparatului poate provoca incendiu.
11. Aparatul a fost proiectat doar pentru încălzirea aerului și nu în scopuri generale de încălzire.
12. Nu direcționați fluxul de aer cald pe perdele sau pe alte materiale inflamabile!
13. Este interzisă utilizarea aparatului în spații unde se pot forma vapori inflamabili sau există praf explozibil! Nu utilizați în mediu inflamabil sau cu pericol de explozie!
14. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
15. Utilizați numai în condiții de interior, uscate! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
16. Este interzisă poziționarea produsului sub prizele de rețea!
17. Se utilizează doar sub supraveghere continuă.
18. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor
19. Este interzisă utilizarea aparatului în autovehicule sau în spații mici (<5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)!
20. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priza de rețea! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros.
21. Înainte de deplasarea aerotermei, întotdeauna scoateți-o de sub tensiunea de rețea!
22. Aparatul poate fi mișcat doar ținut de mânerul de transport!
23. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
24. Asigurați-vă că prin orificiile aparatului nu va pătrunde nici un obiect sau lichid în interior.
25. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
26. Înainte de curățare întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priza de rețea!
27. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
28. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
29. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
30. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
31. Nu treceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!



32. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețeaua electrică!
33. Așezați aparatul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să poată fi ușor de îndepărtat din priză de rețea!
34. Așezați cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu reprezinte un risc de accidentare!
35. Datorită îmbunătățirilor permanente, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă.
36. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe site-ul [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)
37. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipărire și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
38. Aparatul poate fi utilizat în scopuri personale și nu industriale.



**ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA! ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!**



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de utilizare, îndepărtați cu atenție materialul de ambalare pentru a evita deteriorarea aparatului sau a cablului de conectare. Nu utilizați aparatul dacă este deteriorat în orice fel!
2. Scoateți aparatul din cutie.
3. Așezați cutia pe baza sa pe o suprafață solidă și plană.
4. Pentru funcționare trebuie asigurată libera circulație a aerului cald, deci respectați distanțele minime indicate în **figura 3!**
5. Butonul treptelor de viteză al aparatului să fie în poziția "0"!
6. Conectați aparatul la o priză de perete standard cu împământare! Aparatul este acum gata de funcționare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea funcționării optime, aparatul trebuie curățat periodic. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați cu un aspirator orificiile de admisie și de evacuare a aerului!
4. Ștergeți carcasa exterioară cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electronice!



## DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvarea probabilă
aparatul nu încălzește în modul de funcționare setat pe încălzire	verificați alimentarea la rețea
	verificați setările termostatlui
	poate s-a activat protecția la supraîncălzire
protecția la supraîncălzire se activează prea des	curățați aparatul
aparatul este zgomotos	așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală
	curățați orificiile de admitere și evacuare aer ale aparatului

## ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## **(SRB) (MNE) PRENOSNA GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM**

### **BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**

### **PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

## **NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Decu mlađu od 3 godine treba držati dalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom odrasle osobe. Deca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina mogu uključiti/isključiti uređaj samo ako je uređaj postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju, pod nadzorom odrasle osobe i ako su upućeni u rizike upotrebe.

3. Ovaj uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su im data uputstva o tome kako da bezbedno koriste uređaj. i razumeti opasnosti upotrebe. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Deca smeju da vrše čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom odgovornog lica.  
**UPOZORENJE: Neki delovi ovog uređaja mogu se jako zagrejati i izazvati opekotine. Posebna pažnja se mora obratiti kada su deca i ugroženi ljudi prisutni.**
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Zabranjena je upotreba uređaja ako je on prethodno pao!
6. Zabranjena je upotreba uređaja sa vidljivim tragovima oštećenja!
7. Pažnja! Ne koristite ovu grejalicu u malim prostorijama gde mogu biti ljudi koji ne mogu samostalno da napuste prostoriju, osim ako je obezbeđen stalni nadzor.
8. Pažnja! Da biste smanjili rizik od požara, držite tekstilne predmeta, zavese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od otvora za izlaz vazduh.
9. Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih na skici 3! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
10. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja, pošto eventualno prekrivanje uređaja ili njegovo pogrešno postavljanje može izazvati opasnost od požara.
11. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge tipove zagrevanja ne.
12. Vrući vazduh se ne sme direktno usmeravati na zavese ili druge zapaljive materijale!
13. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
14. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
15. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
16. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
17. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
18. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
19. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim zatvorenim prostorima (< 5 m2) (primer lift)!
20. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
21. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
22. Uređaj se sme pomerati samo držanjem za dršku!
23. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
24. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
25. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
26. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!

27. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
28. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230V~ / 50Hz!
29. Priključni kabel odmotajte do kraja!
30. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
31. Ne provlačite kabl za napajanje ispod ili kroz tepihe, otirače itd.!
32. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
33. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
34. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
35. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
36. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
37. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
38. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**ZABRANJENO PREKRIVATI!** PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pre puštanja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj ili priključni kabel. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je upotreba!
2. Uređaj izvadite iz kutije.
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu!
4. Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 3.
5. Prekidač za odabir jačine grejanja treba da stoji u položaju „0”!
6. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Otvore toplog i hladnog vazduha očistite usisivačem sa četkastim nastavkom.
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

## ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguća řešení za odklanjanje greške
uređaj ne greje u režimu grejanja	proverite napajanje
	proverite podešavanje termostata
	aktivirala se zaštita od pregrevanja
često se aktivira zaštita od pregrevanja	očistite uređaj
urešaj je bučan	uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu
	očistite izlaz i ulaz vazduha

## ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## **CZ** PŘENOSNÝ KERAMICKÝ OHŘÍVAČ

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.
2. Děti mladší 3 let by se k přístroji neměly přibližovat, pokud nejsou pod stálým dohledem. Dětem starším 3 let a mladším 8 let by mělo být dovoleno zapínat/vypínat spotřebič pouze tehdy, pokud je umístěn a instalován v normální provozní poloze a pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí nebezpečím spojeným s jeho používáním.
3. Tento spotřebič by neměly používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti starší 8 let, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nerozumí souvisejícím nebezpečím. Děti by si se spotřebičem neměly hrát. Dětem by nemělo být dovoleno čistit spotřebič nebo provádět na něm uživatelskou údržbu, pokud nejsou pod dohledem. **VAROVÁNÍ: Některé části tohoto spotřebiče se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. V přítomnosti dětí a zranitelných osob je třeba dbát zvláštní opatrnosti.**
4. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!

5. Nepoužívejte zařízení, pokud vám spadlo!
6. Nepoužívejte přístroj, pokud je viditelně poškozený!
7. Pozor! Nepoužívejte toto topidlo v malých místnostech obývaných osobami, které nejsou schopny samostatně opustit místnost, pokud není zajištěn stálý dohled.
8. Pozor! Abyste snížili riziko požáru, udržujte tkaniny, záclony nebo jiné hořlavé materiály ve vzdálenosti nejméně 1 m od výstupu vzduchu.
9. Neumísťujte je do přímého rohu, dodržujte minimální odstupy uvedené na obrázku 3! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
10. Spotřebič se nesmí používat ve spojení s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy apod., které mohou spotřebič zapínat samostatně, protože jakékoli zakrytí nebo nesprávné umístění spotřebiče může způsobit nebezpečí požáru.
11. Spotřebič je určen pouze k ohřevu vzduchu, nikoli k běžnému vytápění.
12. Nesměřujte horký vzduch přímo na záclony nebo jiné hořlavé materiály!
13. Nepoužívejte tam, kde se mohou uvolňovat hořlavé výpary nebo výbušný prach! Nepoužívejte v hořlavém nebo výbušném prostředí!
14. NEPOUŽÍVEJTE v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
15. Pouze pro použití v suchých vnitřních podmínkách! Uchovávejte mimo vlhké prostředí (např. koupelny, bazény)!
16. Přístroj nesmí být umístěn přímo pod síťovou zásuvkou!
17. Lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
18. Nepoužívejte v blízkosti dětí bez dozoru!
19. Přístroj se nesmí používat ve vozidlech nebo v uzavřených prostorech (<5 m<sup>2</sup>) (např. ve výtazích).
20. Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vypněte jej a odpojte napájecí kabel. Spotřebič skladujte na suchém a chladném místě.
21. Před přemístěním ohřívač vždy odpojte!
22. Lze přenášet uchopením za madlo.
23. Pokud zjistíte jakékoli abnormality (např. uslyšíte neobvyklý hluk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení.
24. Dbejte na to, aby se otvory do spotřebiče nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
25. Chraňte před prachem, vlhkostí, sluncem a přímým teplem!
26. Před čištěním odpojte spotřebič vytážením zástrčky ze zásuvky!
27. Nikdy se nedotýkejte zařízení nebo připojovacího kabelu mokřýma rukama!
28. Měl by být připojen pouze k uzemněné zásuvce 230V~ / 50Hz!
29. Připojovací kabel zcela odviňte!
30. Přívodní kabel nevedte skrz spotřebič ani v blízkosti přívodů a odvodů vzduchu!
31. Nepokládejte přívodní kabel pod koberce, rohože apod.
32. Nepoužívejte k připojení spotřebiče prodlužovací kabel nebo napájecí lištu!
33. Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout.
34. Připojovací kabel ved'te tak, aby nemohlo dojít k jeho náhodnému odpojení nebo zakopnutí!

35. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
36. Aktuální návod k použití je ke stažení na adrese [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
37. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepříjemnosti.
38. Pouze pro soukromé účely, průmyslové využití není povoleno!



**ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ!!** ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU!



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením topného tělesa do provozu opatrně odstraňte obalový materiál tak, abyste nepoškodili topné těleso nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno topné těleso uvádět do provozu.
2. Topné těleso vyjměte z krabice.
3. Spotřebič postavte na pevnou, vodorovnou plochu.
4. Pro správné fungování je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umísťování berte na zřetel minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku č. 3**.
5. Spínač úrovně ohřevu spotřebiče musí být v poloze "0"!
6. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě. Nyní je spotřebič připraven k používání.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit.

1. Předtím, než topné těleso začnete čistit, jej vypněte a odpojte z elektrické sítě vytáhnutím napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Nechte topné těleso vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní otvor (2) proudění vzduchu vyčistěte vysavačem!
4. Povrch přístroje očistěte mírně navlčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických částí se nesmí dostat voda!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
Přístroj v režimu vytápění nevytápí.	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Zkontrolujte nastavení termostatu.
	Je možné, že byla aktivována ochrana proti přehřátí.
Ochrana proti přehřátí je aktivována příliš často.	Vyčistěte přístroj.
zařízení je hlučné	umístěte spotřebič na pevný, rovný povrch.
	vyčistěte otvory pro přístup a výstup ze spotřebiče.

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



## PRIJENOSNI KERAMIČKI GRIJAČ

### VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!**

### UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca od 3 godine i mlađa i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju i ako su pod nadzorom ili su dobila upute o tome kako koristiti uređaj na siguran način i ako razumiju uključene opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili s nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od 8 godina i starija, samo



ako su pod nadzorom ili su ih podučili u vezi s korištenjem uređaja na siguran način i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca osim ako nisu pod nadzorom. **UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu postati vrlo vrući i izazvati opekline. Posebno treba biti oprezan kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**

4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Nemojte koristiti uređaj ako je pao!
6. Nemojte koristiti uređaj ako ima vidljivih oštećenja!
7. Pažnja! Nemojte koristiti ovu grijalicu u malim prostorijama u kojima se nalaze ljudi koji ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako nije osiguran stalni nadzor.
8. Pažnja! Kako biste smanjili rizik od požara, držite tekstile, zavjese ili bilo koje druge zapaljive materijale najmanje za 1 m rastojanja od otvora za zrak.
9. Nemojte postavljati izravno u kut, pridržavajte se minimalnih udaljenosti za postavljanje prikazanih na slici 3! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji vrijede u vašoj zemlji!
10. Aparat se ne smije zajedno spajati na programsku sklopku, tajmer ili zasebni sustav daljinskog upravljanja itd. koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer prekrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja može uzrokovati opasnost od požara.
11. Uređaj je namijenjen samo za grijanje zraka, a ne za opće grijanje.
12. Izlaz vrućeg zraka ne smije biti usmjeren izravno na zavjese ili druge zapaljive materijale!
13. Nemojte koristiti na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte koristiti u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
14. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
15. Samo za korištenje u suhim zatvorenim uvjetima! Držite podalje od vlažnih okruženja (npr. kupaoonica, bazen)!
16. Uređaj se ne smije postavljati direktno ispod električne utičnice!
17. Smije se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
18. Nemojte koristiti bez nadzora u blizini djece!
19. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim (<5 m<sup>2</sup>), zatvorenim prostorima (npr. lift)!
20. Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme, isključite ga i izvucite kabel iz utičnice. Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!
21. Prije premještanja grijač uvijek isključite iz struje!
22. Uređaj se mora pomicati pomoću ručke za nošenje.
23. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i odspojite iz napajanja!
24. Pazite da predmeti ili tekućine ne upadnu u uređaj kroz otvore.
25. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
26. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača!
27. Nikada ne dodirujte uređaj ili priključni kabel mokrim rukama!
28. Spojite samo na uzemljenu zidnu utičnicu s naponom od 230V~ / 50Hz!
29. Potpuno odmotajte spojni kabel.
30. Ne provlačite priključni kabel preko uređaja ili blizu otvora za dovod i odvod zraka!
31. Nemojte provlačiti kabel za napajanje ispod tepiha, otirača itd.!



32. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
33. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno isključiti!
34. Provedite kabel za napajanje tako da se ne može ni slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
35. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn podložni su promjenama bez prethodne najave.
36. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
37. Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
38. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



**ZABRANJENO PREKRITI!** PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Ne puštajte u rad u slučaju oštećenja!
2. Izvadite uređaj iz kutije.
3. Postavite na noge na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog zraka, stoga vodite računa o minimalnim razmacima postavljanja prikazanim na slici 3!
5. Prekidač razine uređaja treba biti u isključenom položaju "0"!
6. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad, uređaj zahtijeva čišćenje bar jednom mjesečno, zavisno od stepena onečišćenja i korištenja.

1. Prije čišćenja uređaj isključite sa napajanja.
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Očistite ulaz hladnog zraka i izlaze za vrući zrak uređaja usisivačem i nastavkom sa četkom.

4. Koristite blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Pazite da voda ne dospije unutar uređaja ili na njegove električne komponente.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje kvarova
aparatus ne zagrijava u fazi zagrijavanja	provjerite napajanje
	provjerite postavke termostata
	Možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja
Često se aktivira zaštita od pregrijavanja	očistite aparat
uređaj je bučan	postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu
	očistite otvore za dovod i odvod zraka na uređaju

## RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## EN PORTABLE CERAMIC HEATER

### FEATURES

Fan ceramic heater for indoor air heating • 2 heating levels: 1000 W / 2000 W • fan mode only • mechanical thermostat • operation light • horn • adjustable angle of inclination • switches off in case of overheating

### OPERATION

Once the appliance has been commissioned as described in the COMMISSIONING section, switch it to fan-only mode , or  (1000 W) or  (2000 W) by turning the **setting switch** to the right.

In either case, the appliance will only start to operate if you turn the **mechanical thermostat** clockwise at least until you hear a clicking sound. The fan will then start to run and the operation indicator light will illuminate.

When the heating mode is selected, the heating starts to work together with the fan. When the room temperature reaches the set temperature, the thermostat switches off the heating, the fan stops and the operation indicator light goes out. If you want a higher temperature, turn the thermostat knob clockwise, if you want a lower temperature, turn it counter-clockwise.

To switch off the appliance, turn the gear selector fully to the left to "0".

If you will not be using it for a long period of time, unplug it from the wall socket.

**Overheat protection** switches the appliance off in the event of overheating, e.g. when covering air inlets and outlets. Switch off the power by pulling out the plug. Allow the appliance to cool down (min. 30 minutes). Check that the air inlets and outlets are clear; clean if necessary. Put the appliance back into operation. If the overheating protection is still activated, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug and contact a specialist service centre.

### TECHNICAL SPECIFICATION




power supply:	220-240V~ 50Hz
performance:	30 W / 1000 W / 2000 W
contact protection class:	I.
IP protection:	IP20: Not protected against water ingress!
noise level:	51.4 dB(A)
heater size:	18,5x22,5x15,5 cm
mass:	1.4 kg

## H HORDOZHATÓ KERÁMIA FŰTŐTEST

### JELLEMZŐK

Ventilátoros kerámia fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 2 fűtési fokozat: 1000 W / 2000 W • csak ventilátor üzemmód • mechanikus termosztát • működést jelző fény • hordítható • állítható dőlésszög • túlmelegedés esetén kikapcsol

### ÜZEMELTETÉS

Miután üzembe helyezte a készüléket az ÜZEMBE HELYEZÉS szakasz szerint, kapcsolja be a **fokozatkapcsoló** jobbra fordításával csak ventilátor üzemmódba , vagy  (1000 W) vagy  (2000 W) fűtési fokozatba.

Bármelyik esetben a készülék csak akkor kezd működni, ha a **mechanikus termosztátot** elforgatja jobbra, legalább addig amíg kattánó hangot hall. Ekkor a ventilátor működni kezd, a működést visszajelző fény világít.

Fűtési fokozat kiválasztása esetén a ventilátorral együtt a fűtés is működni kezd. Ha a helyiség hőmérséklete eléri a beállítottat, a termosztát kikapcsolja a fűtést, a ventilátor is leáll, a működést visszajelző fény kialszik. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

A készüléket **kikapcsolni** a fokozatkapcsoló teljesen balra, „0” állásba forgatásával lehet.

Ha hosszabb ideig nem használja, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

## MŰSZAKI ADATOK




tápellátás:	220-240V~ 50Hz
teljesítmény:	30 W / 1000 W / 2000 W
érintésvédelmi osztály:	I.
IP védettségi:	IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
zajszint:	51,4 dB(A)
fűtőtest mérete:	18,5x22,5x15,5 cm
tömege:	1,4 kg

## **SK** PRENOSNÝ KERAMICKÝ OHRIEVAČ

### CHARAKTERISTIKA

Keramikový ohrievač s ventilátorom na ohrievanie vzduchu v interiéri • 2 stupne ohrievania: 1000 W / 2000 W • režim iba ventilátora • mechanický termostat • kontrolka prevádzky • držiak • nastaviteľný uhol sklonu • automatické vypnutie v prípade prehriatia

### PREVÁDZKA PRÍSTROJA

Po uvedení spotrebiča do prevádzky, ako je popísané v časti UVEDENIE DO PREVÁDZKY, prepnite spotrebič do režimu len s ventilátorom , alebo (1000 W)  alebo (2000 W)  otočením **stupňového spínača** doprava.

V oboch prípadoch sa spotrebič uvedie do prevádzky len vtedy, ak **mechanickým termostatom** otáčate v smere chodu hodinových ručičiek aspoň dovedy, kým nepočujete cvaknutie. Ventilátor sa potom spustí a rozsvieti sa kontrolka prevádzky.

Po výbere režimu vykurovania začne vykurovanie prevádzkovať spolu s ventilátorom. Keď teplota v miestnosti dosiahne nastavenú teplotu, termostat vypne vykurovanie, ventilátor sa zastaví a kontrolka prevádzky zhasne. Ak chcete vyššiu teplotu, otočte gombíkom termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, ak chcete nižšiu teplotu, otočte ho proti smeru chodu hodinových ručičiek.

**AK chcete spotrebič vypnúť**, otočte stupňový spínač úplne doľava na "0".

Ak ho nebudete dlhší čas používať, odpojte ho zo zásuvky.

**Ochrana proti prehriatiu** vypne spotrebič v prípade prehriatia, napr. pri zakrytí prívodov a odvodov vzduchu. Vypnite napájanie vytiahnutím zástrčky zo zásuvky. Nechajte spotrebič vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte, či sú vstupy a výstupy vzduchu čisté; v prípade potreby ich vyčistite. Spotrebič opäť uveďte do prevádzky. Ak je ochrana proti prehriatiu stále aktivovaná, odpojte spotrebič od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky a obráťte sa na špecializované servisné stredisko.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	220-240V~ 50Hz
výkon:	30 W / 1000 W / 2000 W
trieda ochrany:	I.
ochrana IP:	IP20: nie je chránené proti vniknutiu vody!
hlučnosť:	51,4 dB(A)
rozmery ohrievača:	18,5 x 22,5 x 15,5 cm
hmotnosť:	1,4 kg

## **RO** RADIATOR CERAMIC PORTABIL

### CHARACTERISTICI

Radiator ceramic cu ventilator pentru încălzirea aerului din interior • 2 trepte de încălzire: 1000 W / 2000 W • regim de funcționare doar cu ventilator • termostat mecanic • lumină indicatoare funcționare • mâner pentru transport • înclinare reglabilă • se oprește în cazul supraîncălzirii

### FUNCȚIONARE

După ce ați pus aparatul în funcțiune conform descrierii de la secțiunea PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE, prin rotirea spre dreapta a **butonului pentru trepte de viteză** porniți doar ventilatorul , sau încălzirea cu 1000 W  sau 2000 W .

Aparatul va începe să funcționeze doar după ce **termostatul mecanic** este rotit spre dreapta, până la auzul unui clic. După aceasta ventilatorul va porni, iar lumina indicatoare a funcționării se aprinde.

În cazul alegerii unei trepte de încălzire, va porni și încălzirea împreună cu ventilatorul. Dacă temperatura camerei atinge temperatura setată, termostatul va opri încălzirea, se va opri și ventilatorul și se va stinge lumina indicatoare a funcționării. Dacă doriți o temperatură mai ridicată, învârtiți butonul termostatlui în direcția acelor de ceasornic, dacă doriți să reduceți temperatura, atunci învârtiți butonul în sens contrar acelor de ceasornic.[de la FK1]

Oprirea aparatului este posibilă cu rotirea completă spre stânga în poziția "0" a butonului de trepte viteză.

Dacă pentru o perioadă mai lungă nu folosiți aparatul, scoateți cablul de alimentare din priză!

**Protecția împotriva supraîncălzirii** oprește aparatul în caz de supraîncălzire, de exemplu, atunci când se acoperă orificiile de admitere și evacuare a aerului. Scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză de rețea! Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute). Asigurați-vă că orificiile de admisie și evacuare a aerului sunt libere; curățați-le dacă este necesar. Puneți aparatul din nou în funcțiune. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii este încă activată, scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză de rețea și contactați un service specializat!

#### DATE TEHNICE

alimentare:	220-240V~ 50Hz
putere:	30 W / 1000 W / 2000 W
clasa de protecție la contact:	I.
Clasa de protecție IP:	IP20: Nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
nivel de zgomot:	51.4 dB(A)
dimensiuni radiator:	18,5x22,5x15,5 cm
greutate:	1,4 kg

## **SRB MNE** PRENOSNA GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM

#### OSOBINE

Ventilatorul sa grejalică sa keramičkim grejačem za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • dve snage grejanja: 1000 / 2000 W • režim samo ventilatora • mehanički termostat • indikatorsko svetlo • drška • podesivi nagib • automatsko isključivanje u slučaju pregrevanja

#### RAD UREĐAJA

Nakon puštanja u rad prema opisanom u delu PUŠTANJE U RAD, uključite uređaj okretanjem prekidačem za odabir **jačine grejanja** iz režima ventilatora  u režim grejanja  (1000 W) ili  (2000 W).

U svakom slučaju, uređaj će početi da radi samo ako **mehanički termostat** okrenete udesno, bar dok ne čujete škljocaj. Zatim ventilator počinje da radi, indikatorska lampica počinje da svetli.

Kada je izabrana jačina grejanja, grejanje počinje da radi zajedno sa ventilatorom. Kada sobna temperatura dostigne podešenu temperaturu, grejanje i ventilator se isključuju, kao i indikatorsko svetlo. Ako želite višu temperaturu, okrenite dugme termostata u smeru kazaljke na satu, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga u smeru suprotnom od kazaljke na satu.

Uređaj se može **isključiti** okretanjem prekidača do kraja ulevo, u položaj "0".

Isključite uređaj iz struje ako ga duže vreme ne koristite.

**Zaštita od pregrevanja:** u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, na primer ako su ventilacioni otvori prekriveni ili ako su jako uprljani. Uređaj isključite iz struje i ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta), po potrebi očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

#### TEHNIČKI PODACI


napajanje:	220-240V~ 50Hz
snaga:	30 W / 1000 W / 2000 W
razred zaštite:	I.
IP zaštita:	IP20: Nije zaštićena od prodora vode!
buka:	51.4 dB(A)
dimenzije:	18,5x22,5x15,5 cm
masa:	1,4 kg

## **CZ** PŘENOSNÝ KERAMICKÝ OHŘÍVAČ

#### SPECIFIKACE

Ventilátorový keramičský ohříváč pro ohřev vzduchu v interiéru • 2 úrovně ohřevu: 1000 W / 2000 W • pouze režim ventilátoru • mechanický termostat • světelná kontrolka provozu • madlo • nastavitelný úhel sklonu • vypne se v případě přehřátí.

#### POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE

Po uvedení spotřebiče do provozu, jak je popsáno v části PROVOZOVÁNÍ, jej přepněte do režimu pouze s ventilátorem , nebo  (1000 W) nebo  (2000 W) otočením nastavovacího přepínače doprava.

V obou případech se spotřebič uvede do provozu pouze tehdy, pokud **mechanickým termostatem** otáčíte ve směru hodinových ručiček alespoň tak dlouho, dokud neuslyšíte cvaknutí. Poté se ventilátor spustí a rozsvítí se kontrolka provozu.

Když je zvolen režim vytápění, začne vytápění pracovat společně s ventilátorem. Jakmile teplota v místnosti dosáhne nastavené teploty, termostát vypne vytápění, ventilátor se zastaví a kontrolka provozu zhasne. Pokud chcete vyšší teplotu, otočte knoflíkem termostatu ve směru hodinových ručiček, pokud chcete nižší teplotu, otočte jej proti směru hodinových ručiček. [Z FK 1]

**Chcete-li spotřebič vypnout**, otočte voličem stupně ohřevu zcela doleva na "0".

Pokud jej nebudete delší dobu používat, odpojte jej ze zásuvky.

**Ochrana proti přehřátí** vypne spotřebič v případě přehřátí, např. při zakrytí přívodu a odvodu vzduchu. Vypněte napájení vytážením zástrčky ze zásuvky. Nechte spotřebič vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupy a výstupy vzduchu čisté; v případě potřeby je vyčistěte. Spotřebič znovu uvedte do provozu. Pokud je ochrana proti přehřátí stále aktivována, odpojte spotřebič od napájení vytážením zástrčky a obraťte se na specializované servisní středisko.

#### TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	220-240V~ 50Hz
Výkon:	30 W / 1000 W / 2000 W
třída ochrany proti dotyku:	I.
Ochrana IP:	IP20: Není chráněno proti vniknutí vody!
hladina hluku:	51,4 dB(A)
rozměry ohřivače:	18,5x22,5x15,5 cm
hmotnost:	1,4 kg






## PRIJENOSNI KERAMIČKI GRIJAČ

### ZNAČAJKE

Keramička grijalica s ventilatorom za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorima • 2 stupnja grijanja: 1000 W / 2000 W • način rada samo s ventilatorom • mehanički termost • indikator rada • ručka za nošenje • podesiv kut nagiba • isključuje se u slučaju pregrijavanja

### RAD

Nakon što ste pustili uređaj u rad prema odjeljku PUŠTANJE U RAD, uključite ga okretanjem sklopke razine udesno na način rada samo s ventilatorom  ili na  (1000 W) ili na  (2000 W) razinu grijanja.

U svakom slučaju, uređaj će proraditi tek ako **mehanički termost** okrenete udesno, barem dok ne čujete škjokanje. Ventilator će tada početi raditi i zasvijetlit će indikator rada.

Kada je odabrana razina grijanja, grijanje počinje raditi zajedno s ventilatorom. Kada sobna temperatura dosegne zadanu vrijednost, termostat isključuje grijanje, ventilator se također zaustavlja, a lampica indikatora rada se gasi. Ako želite višu temperaturu, okrenite gumb termostata u smjeru kazaljke na satu, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Uređaj se može **isključiti** okretanjem prekidača za napajanje skroz ulijevo, u položaj "0".

Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite ga iz utičnice.

**Zaštita od pregrijavanja** isključuje uređaj u slučaju pregrijavanja, npr. kada pokrivete otvore za dovod i odvod zraka. Isključite uređaj iz napajanja tako da ga izvučete iz utičnice. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za dovod i odvod zraka čisti; očistite ga ako je potrebno. Vratite uređaj u pogon. Ako je zaštita od pregrijavanja i dalje uključena, isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača i obratite se kvalificiranom serviseru.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220-240V~ 50Hz
snaga:	30W / 1000W / 2000W
Klasa zaštite od kontakta:	I.
IP zaštita:	IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
razina buke:	51,4 dB(A)
dimenzija grijača:	18,5x22,5x15,5 cm
težina:	1,4 kg



producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvodač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

